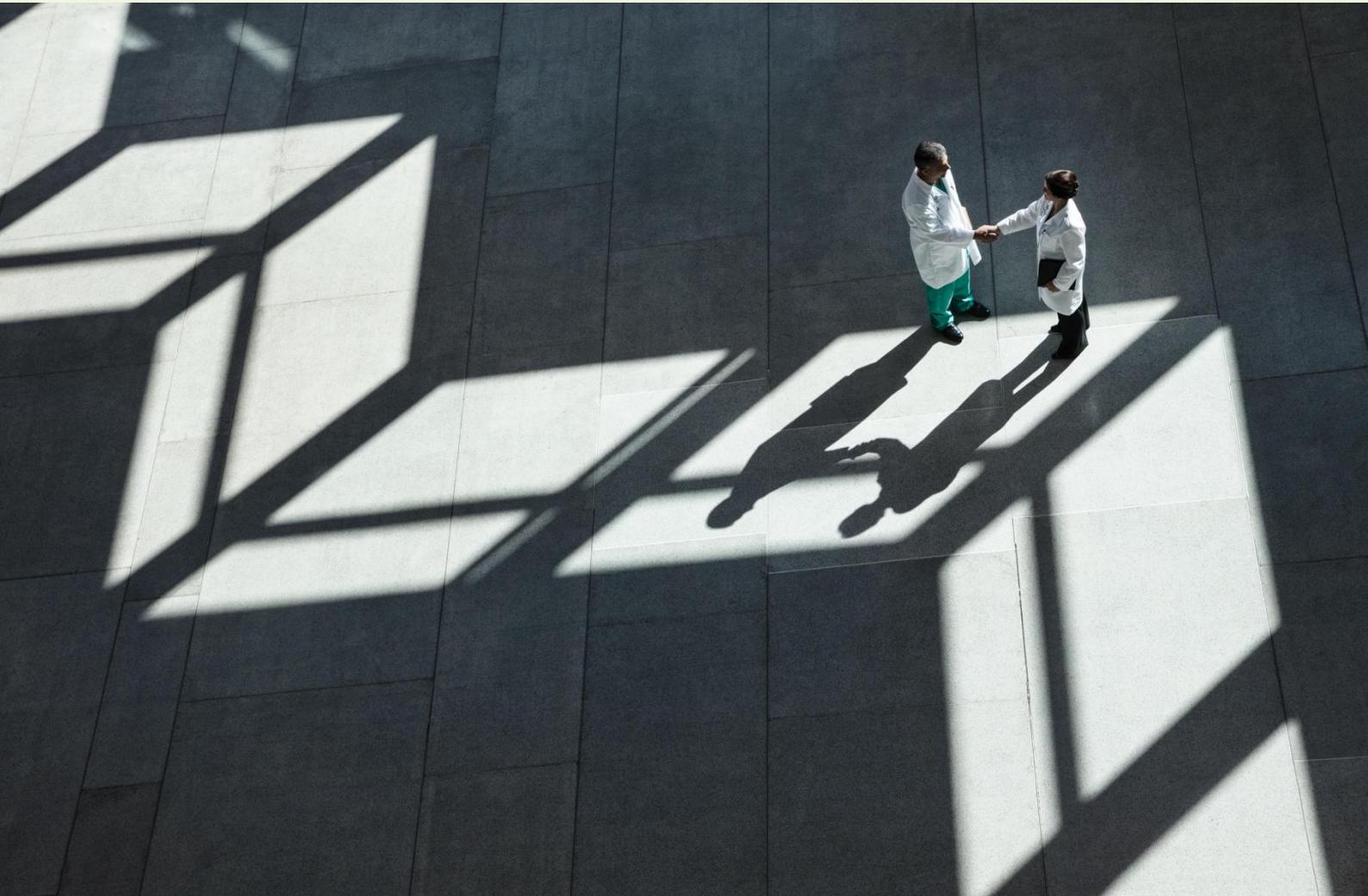
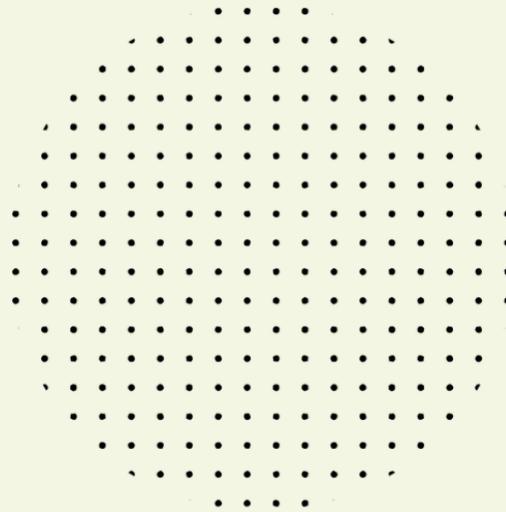


# Japan Market Brief

Navigating Structural, Cultural, and Operational  
Complexities in Pharmaceutical Market Research





## Contents & index

Executive summary.....	2
1. Japan market: what often goes wrong (and why) .....	2
2. Cultural considerations in japanese market research .....	3
3. Healthcare system & regulatory reality.....	4
4. Reaching patients: reality vs. Assumption .....	5
5. Language is not translation: communication quality.....	6
6. Project management: why local expertise matters.....	7
Conclusion.....	7
References.....	8

## Executive Summary

Japan remains the world's third-largest pharmaceutical market, yet it represents a unique "black box" for many global researchers. Projects often face unexpected hurdles: recruitment feasibility falls short of projections, physicians offer polite but non-committal responses, and translations—while linguistically accurate—fail to capture the medical or emotional reality of the patient journey.

This brief is designed for global pharmaceutical market researchers and decision-makers attending PMRC. It moves beyond basic market statistics to explore the structural and cultural friction points that derail projects. By examining the nuances of Honne/Tatemae (public vs. private truth), the rigid hierarchy of the Ikyoku medical system, and the specific regulatory landscape of patient recruitment, this report aims to bridge the gap between global assumptions and Japanese reality.

## 1. Japan Market: What Often Goes Wrong (and Why)

Before discussing regulations, it is vital to acknowledge the common pitfalls experienced by global teams. "Japan is difficult" is a common sentiment, but the specific failure modes are consistent and predictable.

- **The "Phantom" Feasibility:** Recruitment numbers often look feasible on paper based on prevalence data, but fail in execution because patients are sequestered within specific hospital networks or are culturally resistant to "volunteering" for research.
- **The "Polite" Disconnect:** Global teams often hear "Yes" from Japanese partners or respondents and assume agreement. In Japan, "Yes" often means "I hear you" or "I will consider it" (which is a polite "No"). This leads to misaligned expectations where global teams believe a project is on track while local teams are struggling.
- **The Translation Trap:** A survey translated by a generalist agency may be grammatically correct but fail to yield deep insights. High-context communication means that what is *not* said is often as important as what is said, a nuance often lost in standard translation.<sup>1</sup>

## 2. Cultural Considerations in Japanese Market Research

Understanding Japanese communication culture is not about learning etiquette, but about data integrity. Without adjusting for these factors, qualitative data will be superficial and quantitative data may be skewed.

### 2.1 Honne (True Feeling) vs. Tatemae (Public Facade)

Japanese social interaction is governed by the duality of *Honne* and *Tatemae*. In a focus group or interview, a respondent's initial answer is almost always *Tatemae*—a socially acceptable response designed to maintain harmony and avoid conflict.<sup>3</sup>

- **Impact:** A physician may praise a new drug concept to avoid offending the moderator, even if they have no intention of prescribing it.
- **Mitigation:** Direct questioning often fails. Methodologies must use projective techniques, pre-tasks, or anonymous writing exercises to bypass the *Tatemae* barrier.

### 2.2 The Function of Silence

In Western markets, silence in an interview is often seen as a lack of understanding or disengagement. In Japan, silence is a necessary processing time used to formulate an answer that is precise and socially appropriate.<sup>5</sup>

- **Risk:** Global moderators often interrupt this silence, cutting off the respondent just as they are about to share a thoughtful insight.

### 2.3 Hierarchy and Group Dynamics

The *Ikyoku* (medical office) system creates a strong hierarchy among doctors. In a focus group (FGI), if a senior professor and a junior doctor are present, the junior doctor will rarely contradict the senior.<sup>6</sup>

- **Best Practice:** Group interviews in Japan should **not be treated as a default format**.

Power dynamics, seniority, and social harmony can significantly influence what is shared—and what remains unspoken—regardless of group size. For research that requires depth, candid perspectives, or individual decision logic, **one-on-one interviews are often more effective**.

### 3. Healthcare System & Regulatory Reality

Japan's healthcare system is fundamentally different from the US or EU models, influencing everything from patient flow to drug pricing perception.

#### 3.1 Universal Healthcare (*Kai-hoken*) and Access

Japan offers universal health coverage with open access to clinics, but access to specialized care is regulated by a referral system. Patients typically pay a 30% co-pay, capped by a monthly limit based on income.<sup>7</sup>

- **Market Insight:** Because the High-Cost Medical Expense Benefit system caps out-of-pocket costs, patients may be less sensitive to the high price of biologics than US patients, but physicians are acutely aware of the burden on the national healthcare budget.

#### 3.2 The *Ikyoku* Power Structure

University hospital departments (*Ikyoku*) historically controlled personnel dispatch to affiliated hospitals. While this has weakened, KOLS (Key Opinion Leaders) in Japan still hold immense sway over prescribing behaviors within their network. Identifying the correct "political" map of influence is as important as clinical data.<sup>6</sup>

#### 3.3 Regulatory Hurdles (PMDA)

The Pharmaceuticals and Medical Devices Agency (PMDA) has distinct requirements. While the "drug lag" has improved, Japan is now facing "drug loss"—where companies bypass Japan due to pricing pressures and unique regulatory hurdles like the requirement for local data.



## 4. Reaching Patients: Reality vs. Assumption

Recruiting patients, especially for rare diseases, requires a strategy tailored to Japan's legal and social landscape.

### 4.1 The Limits of Panels and Databases

For general conditions, large panels exist. However, for rare diseases, "broadcasting" for patients is ineffective. Japan has robust databases like **JMDC** (claims data), **MDV** (DPC hospital data), and **Medical Information Database Network (MID-NET)**, but these are primarily for quantitative analysis or feasibility, not direct contact.<sup>8</sup>

- **Reality:** You cannot simply "query and call" patients from these databases due to strict privacy laws.

### 4.2 The APPI Barrier

The *Act on the Protection of Personal Information* (APPI) mandates a strict **opt-in** system for sensitive personal data (health data).<sup>11</sup> Unlike some markets where opt-out is permissible, Japan requires explicit consent for every use case. This makes "finding" patients via EMR scraping illegal without prior consent.

### 4.3 Patient Advocacy Groups (PAGs)

In the US, PAGs are major recruitment hubs. In Japan, PAGs are often smaller, volunteer-run, and wary of commercial influence.

- **Best Practice:** Relationships must be built on "disease awareness" and support, not transactional recruitment. Japanese guidelines strictly limit how pharma can interact with PAGs to avoid inducement or promotion.<sup>13</sup> Direct-to-patient advertising for prescription drugs is also prohibited, limiting outreach channels.

## 5. Language Is Not Translation: Communication Quality

The linguistic distance between English and Japanese is vast, leading to structural risks in market research.

### 5.1 Subject Omission and Context

Japanese is a high-context language where the subject of a sentence is frequently omitted. A survey question translated literally as "How was the administration?" could be interpreted by a doctor as "How was *my* technique?" or "How was the *patient's* reaction?" depending on context.<sup>15</sup>

- **Risk:** Ambiguous questions yield useless data.

### 5.2 The Interpreter vs. The Moderator

Using a foreign moderator with a simultaneous interpreter is a common practice that often fails in Japan.

- **The Lag:** Japanese sentence structure (SOV) places the verb at the end. An interpreter cannot finish the sentence until the speaker finishes. This creates a lag that kills the spontaneity of a discussion.<sup>17</sup>
- **The Filter:** Interpreters summarize. They often filter out the "hesitation" or "tone" that indicates *Honne*. A medically trained Japanese moderator is essential to read the room and probe the silence.<sup>18</sup>

### 5.3 Medical Accuracy

Loanwords (*Katakana*) can be deceptive. "Naive" in Japanese medical contexts generally means "untreated," but in general conversation, it means "sensitive." Mistranslations in screeners can lead to recruiting the wrong respondents.<sup>19</sup>



## 6. Project Management: Why Local Expertise Matters

Successful execution in Japan requires adapting to local business rhythms.

### 6.1 *Nemawashi* (Laying the Groundwork)

Decisions in Japan are made via consensus. *Nemawashi* is the process of discussing changes or proposals informally with all stakeholders before the official meeting.<sup>20</sup>

Operational Tip: Surprising a Japanese team with a new protocol in a large meeting often leads to stalling. Share drafts early and individually.

### 6.2 Managing "Bad News"

Japanese culture emphasizes avoiding *Meiwaku* (causing trouble for others). Consequently, local vendors may hesitate to report recruitment delays until the last minute, hoping to fix the problem themselves.<sup>22</sup>

Solution: Create a psychological safety net where reporting "risks" early is praised as good management, rather than seen as a failure.

## Conclusion

Japan offers high-quality data and deep insights for those who navigate its complexities with respect and knowledge. By moving beyond literal translation and understanding the structural and cultural "why" behind market behaviors, global researchers can unlock the true potential of the Japanese market.



## References

1. Focus Groups in Japan - Best Practices - Wayfinder Japan, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.wayfinderjapan.com/blog/focus-groups-in-japan>
2. Translation Blunders with Major Consequences - Language Alliance, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.languagealliance.com/resources/translations-with-major-consequences/>
3. Honne and Tatemae: A Survey on The Teaching of Cross-Cultural Communication at LPK Sumatra & Java, 12月 23, 2025にアクセス、  
<http://jos.unsoed.ac.id/index.php/jlitera/article/download/7356/3608>
4. SILENCE IN THE SECOND LANGUAGE CLASSROOM James Edward King, BA, MEd -- Nottingham ePrints, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://eprints.nottingham.ac.uk/13498/1/555328.pdf>
5. A Study of Small Talk Among Males: Comparing the U.S. and Japan - PDXScholar, 12月 23, 2025にアクセス、  
[https://pdxscholar.library.pdx.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2521&context=open\\_access\\_etds](https://pdxscholar.library.pdx.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=2521&context=open_access_etds)
6. Work-related stressors among hospital physicians: a qualitative interview study in the Tokyo metropolitan area | BMJ Open, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://bmjopen.bmj.com/content/10/9/e034848>
7. Japan | International Health Care System Profiles - Commonwealth Fund, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.commonwealthfund.org/international-health-policy-center/countries/japan>
8. (PDF) Context and Considerations for Use of Two Japanese Real-World Databases in Japan: Medical Data Vision and Japanese Medical Data Center - ResearchGate, 12月 23, 2025にアクセス、  
[https://www.researchgate.net/publication/359333953\\_Context\\_and\\_Considerations\\_for\\_Use\\_of\\_Two\\_Japanese\\_Real-World\\_Databases\\_in\\_Japan\\_Medical\\_Data\\_Vision\\_and\\_Japanese\\_Medical\\_Data\\_Center](https://www.researchgate.net/publication/359333953_Context_and_Considerations_for_Use_of_Two_Japanese_Real-World_Databases_in_Japan_Medical_Data_Vision_and_Japanese_Medical_Data_Center)
9. Establishment of the MID-NET® medical information database network as a reliable and valuable database for drug safety assessments in Japan - PMC - PubMed Central, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC6851601/>
10. The 3H Group - 3H Medi Solution, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://global-3h.com/management/the-3h-network/>

11. Overview of Privacy & Data Protection Laws: Asia-Pacific, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.privacyworld.blog/privacy-asia-pacific/>
12. Personal Information in Online Surveys - East Asia 2025 Study - GMO Research & AI, 12月 23, 2025にアクセス、<https://gmo-research.ai/en/resources/studies/2025-study-personal-information>
13. Interactions Between Pharmaceutical Companies and Patient ..., 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC12667415/>
14. Translating Medical Journal Articles - My Language Connection, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.mylanguageconnection.com/translating-medical-journal-articles/>
15. Contextual Bootstrapping for Grammar Learning - UC Berkeley EECS, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www2.eecs.berkeley.edu/Pubs/TechRpts/2009/EECS-2009-12.pdf>
16. A Study of Ellipted Subjects Translation - Strategies - ERIC, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1476774.pdf>
17. Addressing Japan's "drug loss – drug lag": An analysis and proposals for revamp | Research, 12月 23, 2025にアクセス、<https://www.tokyofoundation.org/research/detail.php?id=978>
18. UXR across cultures: What can we learn? - Curiosity Tank, 12月 23, 2025にアクセス、  
<https://www.curiositytank.com/blog/uxr-across-cultures-what-can-we-learn>
19. Patient Centricity Initiatives - Daiichi Sankyo, 12月 23, 2025にアクセス、  
[https://www.daiichisankyo.com/files/investors/library/annual\\_report/index/pdf/VR2024/Patient\\_Centricity\\_Initiatives.pdf](https://www.daiichisankyo.com/files/investors/library/annual_report/index/pdf/VR2024/Patient_Centricity_Initiatives.pdf)
20. Death by Screens Tip: use Nemawashi to avoid surprising stakeholders - by Ben Sauer, 12月 23, 2025にアクセス、<https://blog.bensauer.net/posts/death-by-screens-tip-use-nemawashi-to-avoid-surprising-stakeholders>
21. Nemawashi: Japanese Phrase Is The Secret To Winning Office Politics | YourTango, 12月 23, 2025にアクセス、<https://www.yourtango.com/career/japanese-phrase-explains-secret-winning-office-politics>
22. Company bullying or was I reading too much into it? : r/japanlife - Reddit, 12月 23, 2025にアクセス、  
[https://www.reddit.com/r/japanlife/comments/1mi28f7/company\\_bullying\\_or\\_was\\_i\\_reading\\_too\\_much\\_into\\_it/](https://www.reddit.com/r/japanlife/comments/1mi28f7/company_bullying_or_was_i_reading_too_much_into_it/)
23. Using Feedback and Corporate Storytelling to Improve Employee Satisfaction - HSI, 12月 23, 2025にアクセス、<https://hsicom.com/blog/using-feedback-and-corporate-storytelling-to-improve-employee-satisfaction>